

## Les titres de civilité : de l'ancien français jusqu'au français moderne

La langue française dispose d'un inventaire de titres de civilité, dont les membres peuvent se diviser en deux groupes en fonction de leur comportement dans différents contextes linguistiques. Ainsi, les titres de civilité qui furent les honorifiques de l'ancien français, tels *Madame* et *Monsieur*, ne prennent pas l'article défini lorsqu'ils se trouvent en position d'argument et lorsqu'ils forment des composés avec des patronymes, tels *Madame Bovary* ou *Monsieur Poirot*. En revanche, des titres comme *Docteur*, *Professeur*, *Présidente*, etc. sont toujours précédés par l'article défini lorsqu'ils apparaissent devant un nom propre en position d'argument et, bien entendu, lorsque l'expression qu'ils forment avec lui, telle *le docteur Watson* ou *la professeure Durand*, est en position d'argument. Ni les titres du premier groupe, ni ceux du deuxième, ne prennent l'article défini en position vocative, c'est-à-dire quand ils servent à interpeler un.e participant.e au discours.

Les différences superficielles ainsi inventoriées motivent une analyse approfondie. De fait, elles s'expliquent lorsqu'on examine en détail la structure interne des syntagmes de déterminant contenant les titres en question. La présente étude, menée dans le cadre du programme minimaliste, conduit à formuler l'hypothèse que, bien que tous les titres de civilité soient situés au sein du syntagme de déterminant, les honorifiques de l'ancien français doivent être analysés comme des éléments fonctionnels dans lesquels le morphème possessif *ma/mon* forme une sorte de composé avec le morphème non productif *dame* ou *sieur*. Ou bien ces honorifiques ne sélectionnent aucun argument, ou bien ils sélectionnent des syntagmes de déterminant portant le trait [+DÉFINI]. Parallèlement, le caractère fonctionnel de ces titres de civilité, au cas où ces derniers ne prennent pas d'argument défini, peut être comparé, dans la langue de service, au pronom formel de la deuxième personne en espagnol, *usted*, lequel est un élément fonctionnel dérivé d'une expression honorifique, *Vuestra Merced* (Hualde et al, 2012 : 248).

Quant aux titres dits modernes, tels *Docteur* ou *Professeur*, ceux-ci doivent être analysés comme faisant partie du syntagme nominal, lequel présente des propriétés permettant de les apparenter à un nom composé (Fábregas & Scalise, 2012 : 121). Ceci explique que l'article défini disparaisse lorsque le nom contenant un tel titre se trouve en position vocative, ce qui se produit aussi avec les noms propres indépendants (Longobardi, 1994 : 627). En même temps, les titres relevant de cette catégorie peuvent également s'employer comme prédicats nominaux de capacité qui ne prennent pas d'article lorsqu'ils sont attribués à un sujet, alors que les titres appartenant à l'autre groupe ne présentent jamais un comportement prédicatif (De Swart et al, 2005 : 200-203). Ainsi, on peut conclure que les différents comportements des titres de civilité français sont dus à leur distribution dans le syntagme de déterminant.

## Pistes bibliographiques

- De Swart, H., Y. Winter, et J. Zwarts. (2005). Bare nominals and reference to capacities. *Natural Language & Linguistic Theory*, 25(1). 195-222.
- Develey, A. (2018, 19 juillet). «M.», «Mr»... Ces abréviations de titres de civilité à ne plus écorcher. *Le Figaro*. Répéré de : <https://www.lefigaro.fr/langue-francaise/expressions-francaises/2018/07/16/37003-20180716ARTFIG00017-m-mr-ces-abreviations-de-titres-de-civilite-a-ne-plus-ecorcher.php>
- Fábregas, A. et S. Scalise. (2012). *Morphology: From Data to Theories*. Edinburgh, UK: Edinburgh University Press.
- Hornstein, N, J. Nunes et K.K. Grohmann. (2005). *Understanding Minimalism*. Cambridge, UK: Cambridge University Press.
- Hualde, J.I, A. Olarrea et E. O'Rourke. (Eds.) (2012). *The Handbook of Hispanic Linguistics*. Oxford, UK: Blackwell Publishing Ltd.
- Le Monde.fr. (N.d.) Définition Madame. *Le dictionnaire des citations du Monde.fr*. Répéré dans : [https://dicocitations.lemonde.fr/definition\\_littre/16639/Madame.php](https://dicocitations.lemonde.fr/definition_littre/16639/Madame.php)
- Le Monde.fr. (N.d.) Définition Monsieur. *Le dictionnaire des citations du Monde.fr*. Répéré dans : [https://dicocitations.lemonde.fr/definition\\_littre/18234/Monsieur.php?id\\_variante=66309](https://dicocitations.lemonde.fr/definition_littre/18234/Monsieur.php?id_variante=66309)
- Linguee Dictionary. (2019). *Mesdames*. Répéré dans : <https://www.linguee.com/english-french/search?source=auto&query=mesdames>
- Linguee Dictionary. (2019). *Messieurs*. Répéré dans : <https://www.linguee.com/english-french/search?source=auto&query=messieurs>
- Linguee Dictionary. (2019). *Monsieur le*. Répéré dans : <https://www.linguee.com/english-french/search?source=auto&query=monsieur+le>
- Longobardi, G. (1994). Reference and Proper Names: A Theory of N-Movement in Syntax and Logical Form. *Linguistic Inquiry*, 25(4). 609-665.